

# दिन के समय बाल खिभालत्र सेवाएं Day Child Care Services

## बच्चों को अकेला न छोड़ें

### प्रस्तावना

माता-पिता की सहायता करने के लिए जो अस्थायी रूप से काम या अन्य कारणों से अपने छोटे बच्चों की देखभाल नहीं कर सकते हैं, माता-पिता और उनके छोटे बच्चों की वभिन्न आवश्यकताओं को पूरा करने के लिए, सरकार वभिन्न प्रकार की बाल देखभाल सेवाएं प्रदान करने के लिए गैर-सरकारी संगठनों को सब्सिडी देती है।

## Don't Leave Children Unattended

### Introduction

To assist parents who cannot take care of their young children temporarily because of work or other reasons, the Government subsidises non-governmental organisations to provide a variety of child care services, to meet the different needs of the parents and their young children.

### जाँच

समाज कल्याण वभिण (SWD) हॉटलाइन: 2343 2255  
वेबसाइट: <http://www.swd.gov.hk>

### Enquiry

Social Welfare Department Hotline: 2343 2255  
Website: <http://www.swd.gov.hk>

### Service Nature

- Provide flexible child care services
- Promote community participation and mutual help in the neighbourhood
- Two service components: home-based child care service and centre-based care group

### Service Target

Home-based child care service:  
Children aged under 9  
Centre-based care group:  
Children aged 3 to under 9

### Service Hours

Home-based child care service:  
7 a.m. to 11 p.m.  
Centre-based care group: Till 9 p.m. on weekdays and some weekends

### Fee Charging

- As determined by service operators and approved by the Social Welfare Department
- Fee reduction / waiving for low income families with social needs

### Application Procedure

Direct application to service operators

### Service Nature

- Provide child care service for pre-primary children whose parents or carers are unable to provide proper care to them before/after school hours
- Provide individual/group activities to meet their developmental needs

### Service Target

Children aged 3 to under 6; or  
Children attending nursery (K1), lower (K2) or upper (K3) classes in kindergartens/ kindergarten-cum-child care centres

### Service Hours

Three sessions a day (i.e. the morning session, afternoon session, and evening session) from Monday to Friday (except public holidays)

Some Centres may provide extra opening sessions during Saturdays, Sundays or public holidays

### Fee Charging

- The fee charging level is approved by Social Welfare Department
- Service users with social needs and financial hardship may approach respective service operators for fee reduction / waiving

### Application Procedure

Direct application to service operators

### सेवा प्रकृति

- लचीली बाल देखभाल सेवाएं प्रदान करें
- पड़ोस में सामुदायिक भागीदारी और आपसी मदद को बढ़ावा देना
- दो सेवा घटक: घर-आधारित बाल देखभाल सेवा और केंद्र-आधारित देखभाल समूह

### सेवा का लक्ष्य

घर-आधारित बाल देखभाल सेवा:  
9 वर्ष से कम आयु के बच्चे  
केंद्र आधारित देखभाल समूह:  
3 से 9 वर्ष की आयु के बच्चे

### सेवा के घंटे

घर-आधारित बाल देखभाल सेवा:  
सुबह 7 बजे से 11 बजे।  
केंद्र-आधारित देखभाल समूह:  
कार्यदिवसों पर रात 9 बजे तक। और कुछ सप्ताहांतों पर

### शुल्क चार्ज

- जैसा कि सेवा ऑपरेटर्स द्वारा निर्धारित किया गया है और समाज कल्याण वभिण द्वारा
- सामाजिक आवश्यकताओं वाले नम्र आय वाले परिवारों के लिए शुल्क में कमी/माफी

### आवेदन की प्रक्रिया

सेवा संचालकों को सीधा आवेदन

### सेवा प्रकृति

- उन प्री-प्राइमरी बच्चों के लिए चाइल्ड केयर सेवा प्रदान करना जिनके माता-पिता या देखभालकर्ता स्कूल के समय से पहले/बाद में उन्हें उचित देखभाल प्रदान करने में असमर्थ हैं
- उनकी विकासात्मक जरूरतों को पूरा करने के लिए व्यक्तिगत/समूह गतिविधियों को प्रदान करना

### सेवा का लक्ष्य

3 से 6 वर्ष की आयु के बच्चे; या  
कडिगार्टन/कडिगार्टन-कम-चाइल्ड केयर सेंटर में नर्सरी (K1), लोअर (K2) या अपर (K3) कक्षाओं में भाग लेने वाले बच्चे

### सेवा के घंटे

सोमवार से शुक्रवार तक (सार्वजनिक अवकाश को छोड़कर) दिन में तीन सत्र (अर्थात सुबह का सत्र, दोपहर का सत्र और शाम का सत्र)

कुछ केंद्र शनिवार, रविवार या सार्वजनिक अवकाश के दौरान अतिरिक्त उद्घाटन सत्र प्रदान कर सकते हैं

### शुल्क चार्ज

- शुल्क वसूलने का सत्र समाज कल्याण वभिण द्वारा अनुमोदित है
- सामाजिक आवश्यकताओं और वित्तीय कठिनाई वाले सेवा उपयोगकर्ता शुल्क में कमी/माफी के लिए संबंधित सेवा ऑपरेटर्स से संपर्क कर सकते हैं

### आवेदन की प्रक्रिया

सेवा ऑपरेटर्स के लिए सीधा आवेदन





## बाल देखभाल केंद्र (CCC)

सेवा [कंडिगार्टन (KGs) से जुड़ी स्वसंपूर्ण CCC और CCC सहित]

### Child Care Centre (CCC) Service

[including standalone CCCs and CCCs attached to Kindergartens (KGs)]



## समसामयिक बाल देखभाल सेवा (OCCS)

### Occasional Child Care Service (OCCS)



## वसितारति घंटे सेवा (ईएचएस) (EHS)

### Extended Hours Service (EHS)



## म्युचुअल हेल्प चाइल्ड केयर सेंटर (MHCCC)

### Mutual Help Child Care Centre (MHCCC)

#### सेवा प्रकृति

0 से 3 वर्ष की आयु के बच्चों के लिए बाल देखभाल सेवा प्रदान करें

#### सेवा का लक्ष्य

0 से 3 वर्ष की आयु के बच्चे

#### सेवा के घंटे

सोमवार से शुक्रवार:  
सुबह 8 बजे से शाम 6 बजे तक।  
शनिवार: सुबह 8 बजे से दोपहर 1 बजे तक।

#### शुल्क चार्ज

- स्टैंडअलोन CCC की सेवा फीस समाज कल्याण विभाग द्वारा अनुमोदित की जाती है और KG से जुड़े CCC को कंडिगार्टन और शिक्षा ब्यूरो के बाल देखभाल केंद्रों के लिए संयुक्त कार्यालय द्वारा अनुमोदित किया जाता है।
- पूरे दिन की बाल देखभाल सेवा प्राप्त करने वाले नमिन आय वाले परिवारों के बच्चे कंडिगार्टन और चाइल्ड केयर सेंटर शुल्क हटाने की योजना के लिए आवेदन करने के लिए छात्र या छात्र वृत्तीय सहायता एजेंसी (WFSFAA) के छात्र वृत्ति कार्यालय से संपर्क कर सकते हैं।
- आवेदन करने के लिए, कृपया WFSFAA - छात्र वृत्ति कार्यालय से संपर्क करें या इसकी वेबसाइट पर जाएं: <http://www.wfs-faa.gov.hk>

#### आवेदन की प्रक्रिया

KG से जुड़ी स्टैंडअलोन CCC या CCC के लिए सीधे आवेदन

#### Service Nature

Provide child care service for children aged 0 to under 3

#### Service Target

Children aged 0 to under 3

#### Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.  
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

#### Fee Charging

- Service fees of standalone CCCs are approved by the Social Welfare Department and those of CCCs attached to KGs are approved by Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau
- Children from low income families receiving full-day child care service can approach the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA) to apply for Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme to cover part or whole of service fee
- For making application, please contact the WFSFAA – Student Finance Office or visit its website: <http://www.wfsfaa.gov.hk>

#### Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or CCCs attached to KGs

#### सेवा प्रकृति

माता-पति या देखभाल करने वालों के लिए कुछ स्वसंपूर्ण CCCs और KG-सह -CCCs में पूरे दिन, आधे-दिन या दो घंटे के व्यावसायिक आधार पर सामयिक बाल देखभाल सहायता प्रदान करें

#### सेवा का लक्ष्य

स्टैंडअलोन CCCs:  
0 से 3 वर्ष की आयु के बच्चे  
KG-सह-CCCs:  
0/2 से 6 वर्ष की आयु के बच्चे

#### सेवा के घंटे

सोमवार से शुक्रवार:  
सुबह 8 बजे से शाम 6 बजे तक।  
शनिवार:  
सुबह 8 बजे से दोपहर 1 बजे तक।

#### शुल्क चार्ज

- जैसा कि समाज कल्याण विभाग द्वारा अनुमोदित है
- सामाजिक आवश्यकताओं वाले नमिन आय वाले परिवारों के लिए शुल्क में कमी/माफी

#### आवेदन की प्रक्रिया

CCCS या OCCS उपलब्ध करने के KG-सह-CCCS स्वसंपूर्ण करने के लिए प्रत्यक्ष आवेदन

#### Service Nature

Provide occasional child care assistance on full-day, half-day or two-hour sessional basis at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs for parents or carers with sudden engagements or various commitments

#### Service Target

Standalone CCCs:  
Children aged 0 to under 3  
KG-cum-CCCs:  
Children aged 0/2 to under 6

#### Service Hours

Monday to Friday : 8 a.m. to 6 p.m.  
Saturday : 8 a.m. to 1 p.m.

#### Fee Charging

- As approved by the Social Welfare Department
- Fee reduction / waiving for low income families with social needs

#### Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or KG-cum-CCCs providing OCCS

#### सेवा प्रकृति

कुछ स्टैंडअलोन CCCs और KG-सह-CCCs में बच्चों की देखभाल की सहायता के लिए परिवार और सामाजिक माता-पति की सामाजिक जरूरतों को पूरा करने के लिए अधिक घंटे प्रदान करें

#### सेवा का लक्ष्य

स्टैंडअलोन CCCs:  
0 से 3 वर्ष की आयु के बच्चे  
KG-सह-CCCs:  
0/2 से 6 वर्ष की आयु के बच्चे

#### सेवा के घंटे

सोमवार से शुक्रवार:  
शाम 6 बजे से शाम 7 बजे तक। / 8 बजे।  
शनिवार:  
दोपहर 1 बजे से 2 बजे / 3 बजे। / 8 बजे।

\* अलग-अलग केंद्र सेवा की मांग के आधार पर अपने सेवा घंटों में भिन्न हो सकते हैं

#### शुल्क चार्ज

- जैसा कि समाज कल्याण विभाग द्वारा अनुमोदित है
- सामाजिक जरूरतों वाले कम आय वाले परिवारों के लिए शुल्क सब्सिडी

#### आवेदन की प्रक्रिया

प्रत्यक्ष आवेदन CCCS स्वसंपूर्ण करने के लिए या केजी-सह-CCCS EHS प्रदान

#### Service Nature

Provide longer hours of child care assistance at some standalone CCCs and KG-cum-CCCs to meet the social needs of families and working parents

#### Service Target

Standalone CCCs:  
Children aged 0 to under 3  
KG-cum-CCCs:  
Children aged 0/2 to under 6

#### Service Hours

Monday to Friday :  
6 p.m. to 7 p.m. / 8 p.m.  
Saturday :  
1 p.m. to 2 p.m. / 3 p.m. / 8 p.m.

\* Individual centres may vary their service hours depending on the service demand

#### Fee Charging

- As approved by the Social Welfare Department
- Fee subsidy for low income families with social needs

#### Application Procedure

Direct application to standalone CCCs or KG-cum-CCCs providing EHS

#### सेवा प्रकृति

- गैर-लाभकारी-स्थानीय संगठनों, महिलाओं के संघों, चर्च समूहों आदि द्वारा स्थापित
- पड़ोस के भीतर बच्चे की देखभाल पर आपसी मदद को बढ़ावा देना
- मुख्य रूप से स्वयंसेवकों, पड़ोसियों और / या माता-पति द्वारा पारस्परिक सहायता चाइल्ड केयर ग्रुप के रूप में की जा रही गतिविधियाँ

#### सेवा का लक्ष्य

0 से 3 वर्ष की आयु के बच्चे (सेवा संचालक आवश्यकता के आधार पर 3 से कम आयु के बच्चों को बाल देखभाल सेवा प्रदान कर सकते हैं)

#### सेवा के घंटे

लचीला और शाम को कवर द्वारा, कुछ सप्ताहांत और कुछ सार्वजनिक छुट्टियाँ

\* कुछ केंद्र देर शाम को, सप्ताहांत में और सार्वजनिक अवकाश के दौरान नयिकृति द्वारा सेवा प्रदान करते हैं

#### शुल्क चार्ज

- सेवा ऑपरेटर्स के निर्धारण के अनुसार

#### आवेदन की प्रक्रिया

सेवा संचालकों को सीधा आवेदन

#### Service Nature

- Set up by non-profit-making local organisations, women's associations, church groups, etc.
- Promote mutual help on child care within the neighbourhood
- Activities being carried out mainly by volunteers, neighbours and/or parents in the form of mutual help child care group

#### Service Target

Children aged 0 to under 3 (Service operators may provide child care service to children aged 3 to under 6 on a need basis)

#### Service Hours

Flexible and covering the evenings, some weekends and some public holidays

\* Some centres offer service by appointment in late evenings, at weekends and during public holidays

#### Fee Charging

As determined by service operators

#### Application Procedure

Direct application to service operators

